

1. B 2. C 3. B



參考答案 / Resposta como Referência / Reference Answer.

19.4 \_\_\_\_\_ 31.7 \_\_\_\_\_ 2018

時間：每日上午十時至下午六時 逢星期一休館

地點：澳門博物館前地112號澳門博物館

Horário: 10h00 às 18h00, excepto às segundas-feiras

Local: Museu de Macau, Praceta do Museu de Macau, n.º 112

Time: 10:00 to 18:00, except Mondays

Venue: Macao Museum, No. 112 Praceta do Museu de Macau

電話 Tel: (853) 2835 7911 傳真 Fax: (853) 2835 8503

澳門博物館提供本專題展覽及全館導賞服務

O Museu de Macau oferece visitas guiadas às exposições temporárias e ao Museu em geral.

Macao Museum provides guided tours for temporary and permanent exhibitions.

澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

澳門博物館  
MUSEU DE MACAU

廣東海上絲綢之路博物館  
Maritime Silk Road Museum of Guangdong

www.macaumuseum.gov.mo

# TESOURO DO MAR PROFUNDO

Exposição de  
Relíquias  
Arqueológicas  
Subaquáticas de  
Nanhai N.º 1  
Panfleto Educativo



澳門博物館  
MUSEU DE MACAU



二十周年  
20.º Aniversário

南海I號。  
水下考古文物大展  
教育小冊

Treasure from  
the Deep Sea

Exhibition of Underwater  
Archaeological Relics of  
the Nanhai No. 1

Educational Pamphlet



如果你是“南海 I 號”的船長，從泉州出發到達遙遠的地中海，你會如何設計這條航海路線圖，又會選擇在哪些沿海城市靠岸呢？

(請在下面設計出你的航海路線圖)



Se você fosse o capitão do Nanhai N.º1 e pretender navegar de Quanzhou em direcção ao Mar Mediterrâneo, como desenharia a sua rota marítima e quais seriam as cidades costeiras que escolheria para fazer uma paragem? (Desenhe o seu trajecto)

If you were the captain of Nanhai No.1 wanting to sail from Quanzhou towards the far-off Mediterranean Sea, how would you design your maritime route and which coastal cities would you want to stop over? (Please design your route beneath.)





請將貼紙貼在相對應的位置，它們都是直至現時為止，主要已出水文物的種類。

Cole os autocolantes nos lugares apropriados. Estes são os principais tipos de artefactos escavados até hoje.

Please paste your sticker on appropriate spots. They are the major types of excavated artifacts till now.

漆器  
Artigos Lacados  
Lacquerware

瓷器  
Porcelana  
Porcelain

金器  
Artigos de Ouro  
Gold Ware

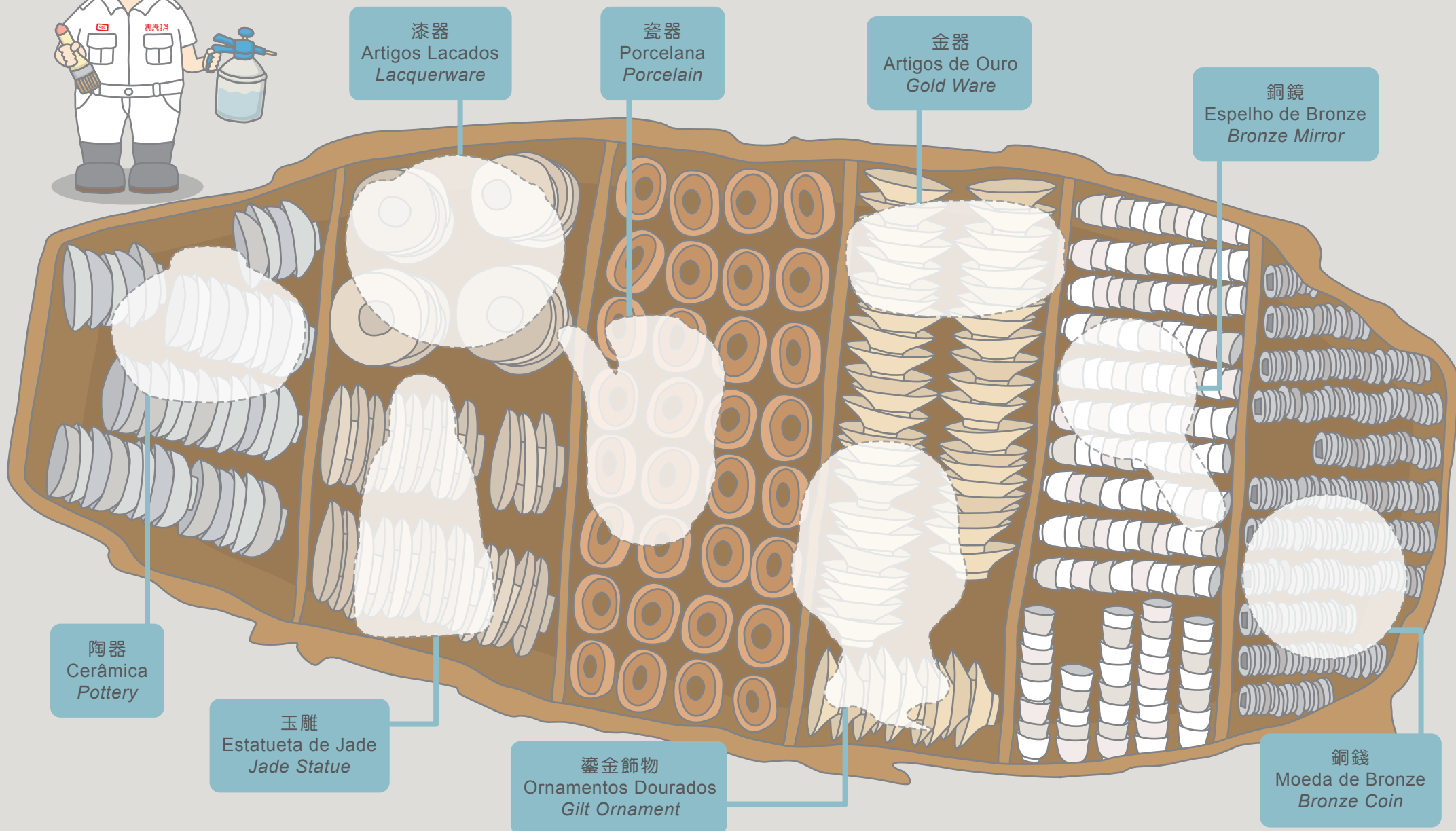
銅鏡  
Espelho de Bronze  
Bronze Mirror

陶器  
Cerâmica  
Pottery

玉雕  
Estatueta de Jade  
Jade Statue

鍍金飾物  
Ornamentos Dourados  
Gilt Ornament

銅錢  
Moeda de Bronze  
Bronze Coin



## 南海 I 號出水的意義 A importância da recuperação do Nanhai N.º1 THE SIGNIFICANCE OF NANHAI NO.1'S RECOVERY

### 證明宋代已有大量的瓷器經泉州和廣州對外輸出

出水的瓷器根據考證後大部分是產自宋代不同的名窯，當中有些是極具異域風格的。宋代瓷器出口迅速增加，遍及東南亞、南亞、中東和非洲東海岸的大部分地區。

### 掀開了宋代人生活的面紗

除了瓷器外，“南海 I 號”也出水了金鐲、腰帶、漆盒、銅鏡等飾物和生活器物。也發現了植物的種子和果實，其中多數是可以食用的種類。

### 重現宋代的造船技術

“南海 I 號”位於海面下20多米深處，被2米多厚的淤泥所覆蓋，雖然歷經800多年的海水侵蝕，但古船船體仍然保存完好。是目前中國水下考古發現的年代較早、船體較大、保存較完整的遠洋貿易商船，出水後將為瞭解宋代造船術、航海術等提供更多歷史資料。

### Essa é a prova de que grande quantidade de porcelanas foram exportadas de Quanzhou e Guangzhou na época da dinastia Song

A maior parte das porcelanas resgatadas do Nanhai N.º1 foram manufaturadas em famosos fornos da dinastia Song. Algumas delas demonstram estilos exóticos. A exportação das porcelanas da dinastia Song aumentou exponencialmente e chegou a várias regiões do Sudeste Asiático, do Sul da Ásia, do Médio Oriente e da costa leste de África.

## Q & A

參觀展覽後，你能選出正確的答案嗎？

Após percorrer a exposição, responda às seguintes perguntas assinalando a resposta certa.

After viewing the exhibition, please answer the following questions circling the right answer.

### ① 經過持續9個多月的整體打撈，“南海 I 號”在哪一年打撈成功？

Em que ano foi Nanhai N.º1 resgatado com sucesso após os nove meses de resgate integral?

In which year was Nanhai No.1 successfully salvaged after nine months integral salvage?

A. 1997 B. 2007 C. 2017



### Revelar interessante o modo de vida da dinastia Song

Para além de porcelanas, vários ornamentos e bens de uso quotidiano foram resgatados do Nanhai N.º1, incluindo pulseiras de ouro, cintos, artigos lacados, espelhos de bronze, etc. Além disso, a maior parte das sementes de plantas e frutos encontrados no Nanhai N.º1 são comestíveis.

### É uma forma de revisão das tecnologias de construção naval da dinastia Song

Nanhai N.º1 esteve 20 metros abaixo das águas e esteve coberto por 2 metros de lama do mar. Apesar da corrosão das águas do mar por 800 anos, o casco do navio foi bem preservado. Até hoje, Nanhai N.º1 é o navio mais antigo, mais volumoso e mais bem preservado entre as descobertas arqueológicas subaquáticas dos navios de carga comercial oceânica. A sua recuperação irá contribuir em materiais históricos para a investigação da construção naval e navegação da dinastia Song.

### It is evidence that a large number of porcelains were exported from Quanzhou and Guangzhou in the Song dynasty

Most of the porcelains recovered from Nanhai No.1 were manufactured in the many famous kilns of the Song dynasty. Some of them exhibit very exotic styles. The export of Song-dynasty porcelains increased exponentially and reached many regions of Southeast Asia, South Asia, the Middle East and the East coast of Africa.

### It lifts the mysterious veil of the life in the Song dynasty

Apart from porcelains, many ornaments and everyday items have also been recovered from Nanhai No.1, including gold bracelets, waist belts, lacquer cases, bronze mirrors, etc. Moreover, most plants and fruits seeds found in Nanhai No.1 are edible.

### It is a revision of the shipbuilding technologies in the Song dynasty

Nanhai No.1 was 20 meters below water and was covered by sea muds of two meters thick. Despite the 800-year sea-water corrosion, the hull had been preserved very well. Up until now, Nanhai No.1 is the earliest, biggest and most well-preserved among the underwater archaeological discoveries of ocean-voyage trade ships. Its recovery will contribute historical materials to the research on Song dynasty's shipbuilding and navigation.

### ② 根據“南海 I 號”沉沒位置及船貨的特點，初步推斷最有可能是從哪一個城市的港口始發？

Tendo em conta a posição local e as características dos bens do navio naufragado Nanhai N.º1, qual lhe parece o porto de partida?

According to the local position and the goods of the Nanhai No.1 shipwreck, which port is thought to be its port of departure?

A. 廣州 / Guangzhou / Guangzhou B. 澳門 / Macau / Macao

C. 泉州 / Quanzhou / Quanzhou

### ③ 根據船型的判斷，“南海 I 號”屬於我國古代哪一類船型？

Que tipo de navio pertence o Nanhai N.º1?

Which type of ship does Nanhai No.1 belong to?

A. 沙船 / Junco de Sand / Sand junk B. 福船 / Junco de Foochow / Foochow junk

C. 廣船 / Junco de Guangzhou / Guangzhou junk

